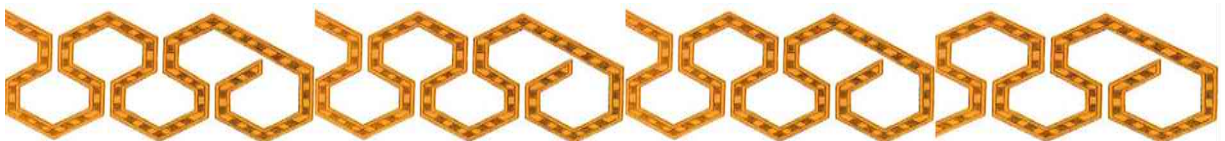




**Asakiaa jee waneeirua sükuwa'ipa
kamanewaa natuma wayuu**





Asakiaa jee waneerua sükuwa'ipa kamanewaa natuma wayuu

El saludo y algunas expresiones de cortesía de uso frecuente por el wayuu

Para la cultura Wayuu, el saludo y las relaciones interpersonales son de mucha importancia, porque a partir de ahí se maneja el respeto entre las familias y se refleja en la convivencia; esta relación clanil sirve de referencia para otros clanes familiares y allegados. Los padres y tíos/as orientan al niño/a en el tipo de saludo que ellos deben hacer, hay que tener claridad del clan al que se pertenece para saber cómo saludar a otro clan que no es el suyo, este saludo puede variar dependiendo si es hombre o es mujer.

Se puede citar diferentes formas de saludo:

Apüshii - Clan familiar

Es un saludo de la familia, los que están bajo responsabilidad de los a'läülaayuu, se tiene en cuenta el clan de la madre y el clan del padre.

Tatuushi (tío de la madre/abuelo)

Toushi (abuela)

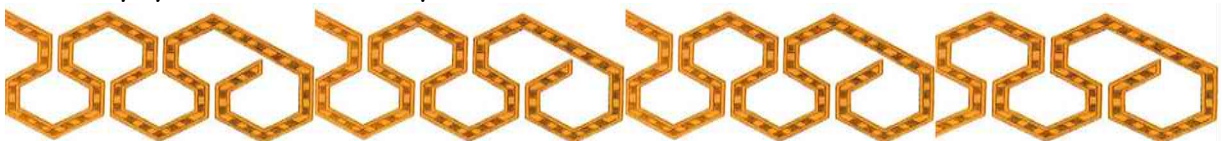
Taata (padre)

Tei (Madre)

Ta'läüla (tío, hermanos y primos hermanos de la madre)

Tawala/wa'lekai (hermano/a, primo hermano, prima hermana)

Tepaya (hermana/o mayor)





Tashiyu (Mi hermano)

Temülia (mi hermano menor)

Temiiirua (Mi hermana menor)

Tasiipü (sobrino/a)

Tacho'inrü (Mi sobrina)

Tacho'inrüitchi (Mi sobrino)

Talüin (Mi nieto/a)

Taa'irü (Mi tía)

Oüpayuu - Clan paterno

Clan, afinidad por casta:

Taatchon (abuelo/ persona mayor)

Tapaitchon (tío por consideración, señor de edad)

Tawairüin (sobrino por consideración)

Tashi (Mi padre)

Outpayuu (familiares paternos)

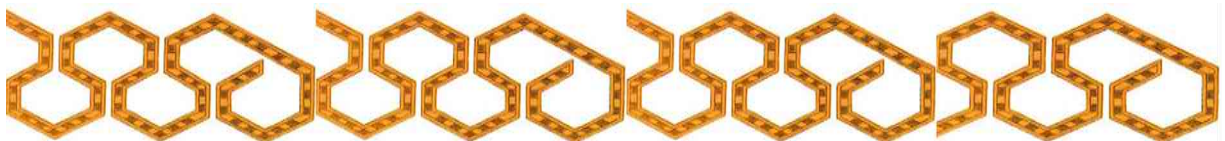
Saludos neutro o general:

Wa'ale (Mi hermano/saludo general en el hombre)

Nii Wa'iirü (Mi hermana/saludo del hombre hacia la mujer)

Tashunuu (hermana)

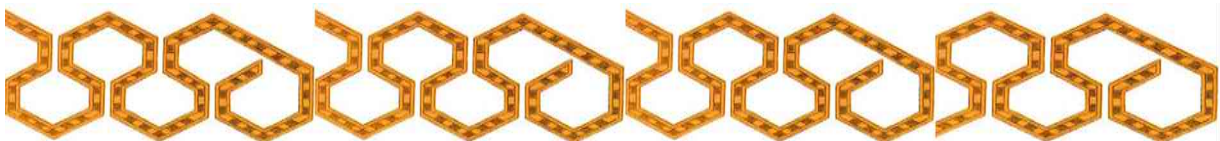
Actividades...





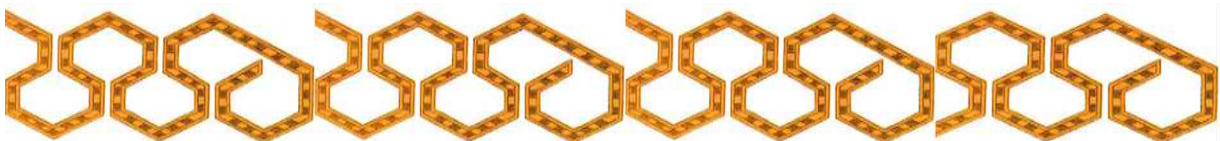
a) Con la ayuda de tus compañeros o compañeras que hablan Wayuunaiki, Ejercita constantemente las siguientes prácticas propias de saludos:

N ^o	Wayuunaiki	Español/ alijunaiki	Como se responde / jamakuwa'ipalüin sūsokotia
1	Antüshi'i pia	Bienvenido	Siempre se responde de manera afirmativa con la expresión: aa!
2	Antüshii Jia	¡Bienvenidos! (plural)	Siempre se responde de manera afirmativa con la expresión: aa!
3	¿Jamayaa pia?	Que tal/ ¡Hola!	Se responde con: ¡Ani'iya taya! Significa: ¡aquí estoy!
4	¿Anayaashije'e pia?	¿Cómo estás? (Si es varón)	Se responde: Anashi taya. Significa: Estoy bien
5	¿Anayaasüje'e pia?	¿Cómo estás? (Si es femenino)	Se responde: Anasü taya Significa:Estoy bien.
6	Jamayaa jia! / Jaya	Cómo están ustedes (plural)	Se responde con: ¡Ani'iya waya! Significa: ¡aquí estamos!
7	¿Anayaasüje'e wayuu kasairua pünain?	¿Cómo están tus familiares?	Resp: Anashii Resp.: Están bien
8	¿kasachiki?	¿Qué novedad hay, que traes?	Resp.: Nnojotsü Sign.: No hay



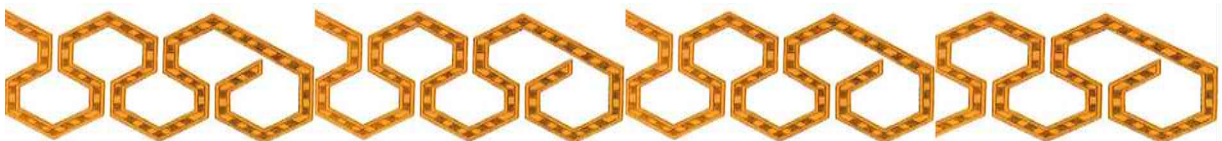


9	¿Jalejeejachi pia yaa?	¿De dónde vienes? Si es varón	Para responder se dice el lugar más el sufijo jee . Ej.: Resp.: Chajeejachi taya Maiko'ujee Sig.: Vengo de Maicao
10	¿Jalejeejatü pia yaa?	¿De dónde vienes? Si es femenino	Resp.: Chajeejatü taya Wajiirüjee Sig.: vengo de la Guajira
11	¿Jalainjachi pia yaa?	¿Para dónde vas? Si es varón	Para responder se dice el lugar más el sufijo müin . Ej.: Resp.: chainjachi taya Süchiimamüin... Sign.: voy para Río hacha
12	¿Jalainjatü pia yaa?	¿Para dónde vas? Si es femenino	Resp.: chainjatü taya toumainpa'amüin Sign.: voy para mi territorio.
13	¿Jalainjana jaya / jia yaa?	¿Para dónde van? (plural)	Resp.: chainjana waya Kolompiamüin Sign.: vamos para...
14	¿Jarai pu'unajachikai amaa yaa?	¿Con quién te vas? Si es varón	Resp.: o'unajachi nümaa ta'laüla Sign.: voy con mi tío
15	¿Jaralü pu'unajatükaa amaa yaa?	¿Con quién te vas? Si es varón femenino	Resp.: o'unajatü sümaa tei Sign.: voy con mi mamá
16	Anayaawatsüja' a	Gracias	Resp.: Anasü... Sign.: bien...





17	Kamaneë maa pia tamüin	Tenga la bondad, sea amable conmigo	Resp.: anasü mülen... Sign.: así será...
18	Paa'inra waneë analu'ulu	Haz un bien	Resp.: eekai ke'ireein paa'in... Sign.: lo que tú quieras...
19	Pükaaliija taya	¡Ayúdame!	Resp.: ékasa anain?... Sign.: ¿En qué?...
20	Nuwalaajeerü Ma'leiwa pümüin tū analu'ulu paa'irakaa	Dios te favorecerá por el bien que haces	Resp.: Ma'ayan... Sign.: Amén
21	Jiatta paala	Ya va. Un momento	Resp.: Anasü... Sign.: bien...
22	Paapa paala tanüiki	Óigame un momento	Resp.: Anasü... Sign.: bien...
23	Kamaneë maa pia paashaje'era tamüin karalo'utakaa tüü	Sea amable conmigo, léame que dice este papel	Resp.: Jamüsa'a mülen... Sign.: claro así será...
24	Pii'iraja waneë jayeechi tamüin	Cántame una canción	Resp.: anasü mülen... Sign.: así será...
25	Kamaneë maa pia püsira taya wuin	Sea amable conmigo, dame de beber agua	Resp.: ¿Jamüsa'a, shiale püsüin uujolu soo'opunaa?... Sign.: ¿Qué pasa si tomas chicha en cambio?...
26	Kamaneë maa pia pikira taya	Sea amable conmigo, dame de comer	Resp.: anasü mülen... Sign.: así será...





27	Pi'ika maa taya sünain atijaa aashaje'eraa jee ashajaa	Anda, enséñame a leer y escribir	Resp.: Anasü... Sign.: bien...
28	Kamaneé maa pia, pūlatira tamūin tūra	Tenga la amabilidad de pasarme eso (objeto)	Resp.: anasü mūlen... Sign.: así será...
29	Joo'uya wayonnajai eemūin mi'irakaa	Vámonos para la fiesta a bailar	Resp.: anasü mūlen... Sign.: así será...
30	Tachekūin ma'in pia	Yo te quiero mucho	Resp.: Anasü... Sign.: bien...

b) Busca en la red el libro *A'lajia Wayuunaiki 1*, luego lea y realiza en tu cuaderno las actividades que aparezca en las páginas del 11 al 14.

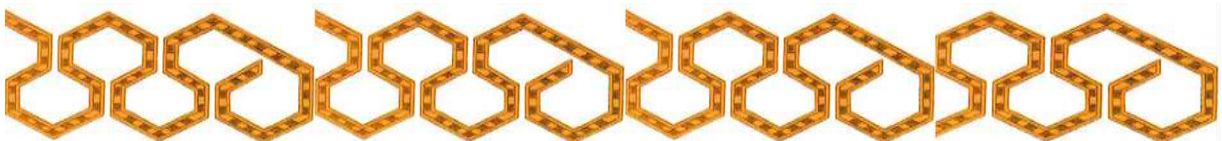
c) Reflexiona y responde:

a) ¿Qué tipo de saludo utilizas con frecuencia en tu casa?

b) ¿En qué idioma lo haces?

d) Imagina que estás en un lugar que no conoces a nadie y llega una persona wayuu.

c) ¿Cómo lo saludarías?





d) ¿Qué le dirías en wayuunaiki?

e) Complete la siguiente conversación con las opciones que aparece abajo.

¿Jalainjana ____ yaa?

chainjana waya

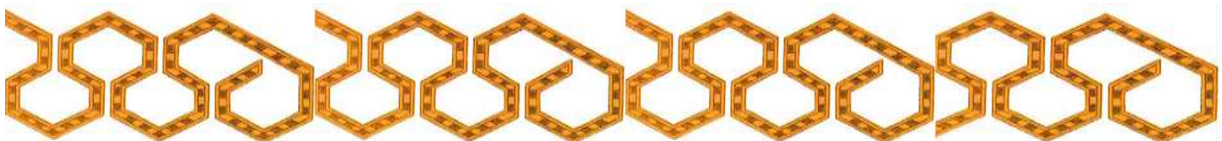
¿Jarai _____
amaa yaa?

o'unajachi nūmaa

_____ wanee
analu'ulu

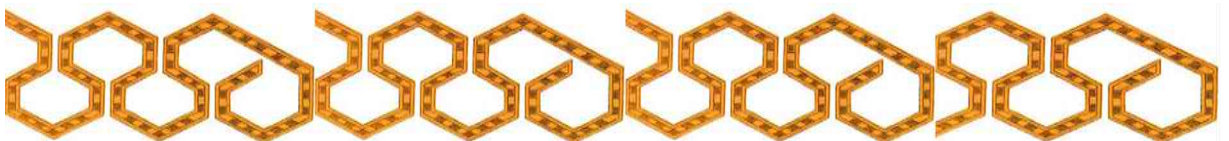
Eekai _____
paa'in...

ta'laüla - Kolompiamüin - ke'ireein - jaya - pu'unajachikai- Paa'inra





Apüshiikalü





Apüshiikalü

En la familia wayuu el clan se trasmite por la linea materna; es por esto que la

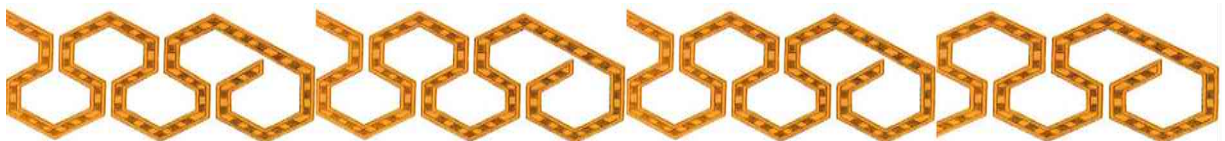
La familia

mujer dentro del pueblo wayuu es la encargada de perpetuar la cultura. Es la que conserva la permanencia del clan, que identifica el núcleo familiar (apüshii), fiel conocedora de la estructura de su familia clanil, las historias, la genealogía, las costumbres; transmite los saberes ancestrales a sus hijas, orientadora y responsable de la formación integral para las nuevas generaciones. Esta pedagogía de formación cultural Wayuu es impartida por género.

El rol de la mujer (madre, abuela materna) es formar en lo cultural a sus hijas , nietas; esta etapa de la educación se inicia cuando llega la primera menstruación (ojotojosu), en este ciclo de vida de la niña es cuando se genera una de las principales prácticas culturales Wayuu " Süttüsü/el encierro", donde se le enseña las artes como los tejidos de chinchoro (süi), mochila, susu, se le instruye en valores propios, principios, respeto, atención al hombre y obediencia a sus mayores (alaüla-tios maternos).

La mujer Wayuu administra el patrimonio del clan familiar, como son los collares, los animales (chivos, vacas, ovejas).

El hombre, ejerce el gobierno propio en su condición de a'laülaayuu (tíos claniles); ellos se encargan de formar en lo cultural al niño/varón sobre el tótem de su clan, el hierro-símbolo de su clan "jeet, simarat- marcación en la oreja del animal", en la demarcación de su territorio, el uso de la palabra (para ser PÜTCHIPÜ) el saludo, juegos tradicionales, instrumentos musicales.





También se les enseña otros oficios como la construcción de huerta comunitaria, el pastoreo, cuidado de los animales, la caza para la alimentación.

El tío materno aconseja a su sobrino en los saberes, valores, principios y respeto culturales propios que debe tener su futura mujer; los hijos de los hombres no prolongan su permanencia de familia o clan.

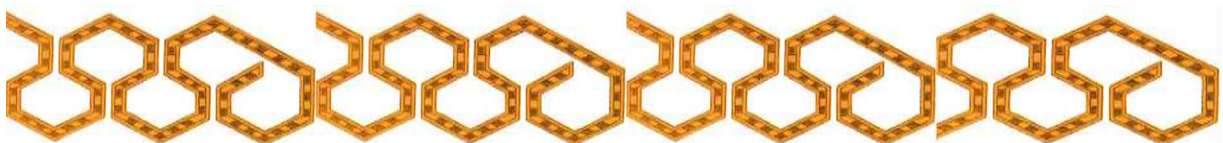
El pueblo Wayuu está establecido en un territorio, representado en una familia (apüshii) de la madre, es lo más relevante; de ahí que los tíos maternos son los que ejercen autoridad y el gobierno en su territorio" y, por esta razón, dentro de la organización Wayuu, quienes heredan los bienes como es el territorio ancestral, los animales y el prestigio de la autoridad en su gobierno propio, es el sobrino (hombre) y no los hijos, estos sobrinos son los que deben velar por el bienestar, en la toma de las decisiones y dar solución a los conflictos que se presenta a su familia por clan materno que son los apüshii.

Actividades...

- a) Con la ayuda de tus compañeros o compañeras que hablan Wayuunaiki, Ejercita constantemente las siguientes frases:

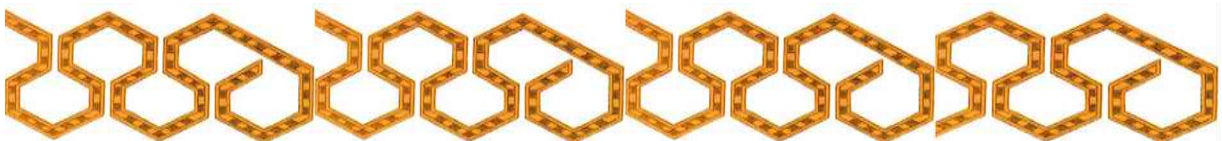
Apüshiikalü / La familia

Nº	Wayuunaiki	Español/ alijunaiki	Frases/ pütchiirua
1	A'laülaa/ Apa'aiwaa	Tío materno	Kajutushi tatuma ta'laüla Yo respeto a mi tío
2	Aa'irüü	Tía materna	Ta'irü müsü saa'in tei tamüin Mi tía es como si fuera mi mamá para mí
3	Acho'inrüü	Hijos (as) de hermanas y primas hermanas maternas	Mariia sünülia tacho'inrü Mi sobrina se llama María



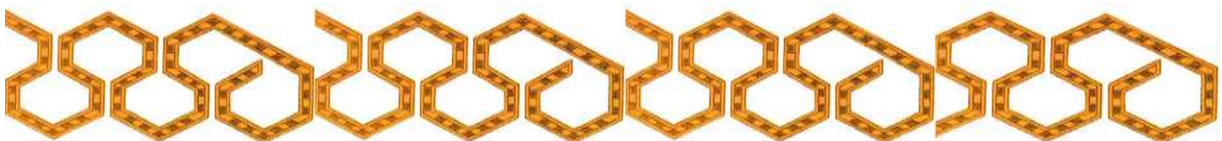


4	Acho'inrüü	Sobrino (a) para la mujer hijo e hija de su hermana	Eesü wanee tacho'inrü kepiasü Marakaaya Hay una sobrina mía que vive en Maracaibo
5	Achonwaa	Hijo (a)	Anasü ma'in kachonwaa Es muy bueno tener hijos
6	Achonwaa	Hijo de hermano	
7	Achonwaa	Hijo (a) de un varón del mismo clan	
8	Achonyaashi	Hijastro	Wayuu kachonyaashikai
9	Achonyaasü	Hijastra	kaaliishi atumaa El wayuu que tiene hijastros es favorecido
10	Achon	Sobrino para la mujer, el hijo o hija del hermano	Atijashi atalejaa kaasha tachon Mi hijo abe tocar el tambor
11	Aikeyuu	Nietos	Wainma ma'in taikeyuu Son muchos mis nietos
12	Aleshii	Para la mujer, el hijo de la hermana del marido, es decir cuñado o semicuñado.	Kamaneeshi ma'in taleshi Mi cuñado es muy cariñoso
13	Alünii	Nieto (a)	Aisü ma'in tapüla talüin Yo quiero mucho mi nieta
14	Apayaa	Hermano (a) mayor	Mariia sünülia tapaya Mi hermana mayor se llama María
15	Ashiyaashii	Padrastro	Kashiyaaseshi tachon Mi hijo tiene padrastro
16	Ashii	Padre	Aishi tapüla tashi Yo quiero mi padre
17	Ashii	Tío paterno	Kamiirü nünülia tashi Mi tío paterno se llama Camilo
18	Ashiyuwaa	Hermano o primo para la mujer	A'yataashi süshiyuu tei Maiko'u El primo de mi madre trabaja en Maicao
19	Asiipüü	Sobrino para el	Juseepa sünülia nüsiipü





		hombre, el hijo o hija de su hermana	Yasiirü La sobrina de Yasir se llama Josefa
20	Atuushii	Abuelo	Wayuu aapüshana tatuushi Mi abuelo es Wayuu aapüshana
21	Awalaa	Hermano (a), primo hermano (a) materno	Ekirajülü tawala Mi hermana es docente
22	Ayenii	Tía política de mujer (mujer del tío)	Amaarii sünülia tayen Mi tía política se llama Amalia
23	Ayenii	Sobrina política para la mujer, las hijas de la hermana del marido	Kojuyashii na tayenkana Son varias mis sobrinas políticas
24	Eii	Madre	Tü tatijakaa apüleerua shikirajala tei Lo que sé me lo enseñó mi madre
25	Eiyaasüü	Madrastra	Keiyaaseshi Jusee José tiene madrastra
26	Emiiruaa	Hermana menor de hembra	Outüshi su'wayuuse temiirua Murió el esposo de mi hermana menor
27	Emülee	Hermano (a) que le sigue a uno	Kemüleshi tachon Mi hijo tiene un hermano que le sigue
28	Emüliaa	Hermano menor	Emüliaa nuulia Es menor que él
29	Maama	Mamá	Maama aisü pia tapüla Mamá yo te quiero
30	O'uliwou	Biznietos otros descendientes posteriores, siempre por línea femenina	Wainma ma'in to'uliwou Son muchos mis biznietos
31	Oushii/Maachee	Abuela	Aisü tapüla toushi yo quiero a mi abuela
32	Taata	Papá	Alijuna taata Mi papá es alijuna (criollo)





33	Tachee	Hijo mío, nieto mío	Tachee niakai Él es hijo mío
34	Wa'iraa	Primo hermano de varón	Nüwa'irüin Yasiirü niakai Es primo hermano de Yasir

b) Busca en la red el video tatuushi - mi abuelo, luego véalo y responde en tu cuaderno las siguientes preguntas.

e) ¿De qué trataba el video?

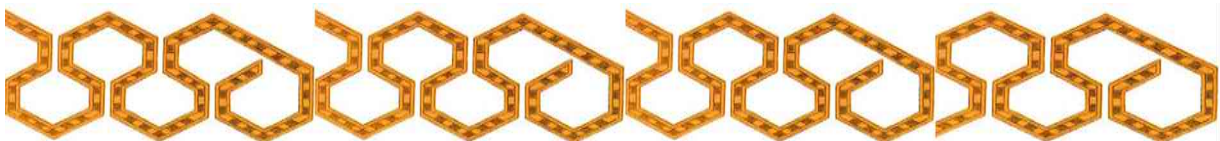
f) ¿Qué le paso al abuelo?

g) ¿Qué significa tu abuelo para tí?

c) Reflexiona y responde:

h) ¿Con quién o quiénes de tu familia te gusta conversar?

i) ¿Cuáles son tus temas de conversación favoritos?





1. _____

2. _____

3. _____

k) En que otras situaciones puedes poner en práctica todo lo aprendido.

Esta iniciativa hace parte del proyecto "Vamos a hablar nuestra lengua, una propuesta para el aprendizaje del wayuunaiki en formato bilingüe, si quieres comprar un libro de wayuunaiki y apoyarnos entra a www.wayuunaiki.com.co y en Facebook en @aprendewayuunaiki

